

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 1
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

Questionnaire médical en français, et questions pour la chirurgie et l'anesthésie, avec traduction en anglais et enregistrement audio.

Medical interview in French, and questions for surgery with anesthesia, with English translation and audio recording.

I - Basic medical exam – examen médical de base

A - Introductions - présentations

1. **Parlez-vous français ?** *Do you speak French ?*
2. **Bonjour, bonsoir (after 7pm).** *Good day, good evening.*
3. **Comment vous appelez-vous ? Comment t'appelles-tu ?**

Quel est votre nom ? *What is your name ?*

4. **Je suis l'infirmier/ l'infirmière/ le docteur Smith.** *I am nurse/ doctor Smith.*
5. **Je suis anesthésiste, chirurgien/chirurgienne, gynécologue, généraliste.** *I am an anesthetist, a surgeon, a gynecologist, a general practitioner.*
6. **Je vais faire votre anesthésie/ chirurgie.** *I will be performing your anesthesia /surgery.*
7. **Je m'appelle Janet.** *My name is Janet.*
8. **Oui , je comprends.** *Yes, I understand.*
9. **Je ne comprends pas très bien.** *I don't understand very well.*

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 2
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

10. **Je comprends un peu.** *I understand a little.*
11. **Je comprends presque tout.** *I understand almost everything.*
12. **Est-ce que vous me comprenez ?** *Do you understand me ?*
13. **Comment dit-on "book" en français ?** *How do you say "book" in French ?*
14. **Parlez plus lentement s'il vous plait.** *Please speak more slowly.*
15. **Désolée, je ne comprends pas.** *I'm sorry I do not understand.*
16. **S'il vous plait, répétez lentement.** *Please repeat slowly.*

B - General questions – questions générales

1. **Comment vous sentez-vous, aujourd'hui ?** *How are you feeling today ?*
2. **J'ai quelques questions pour vous.** *I have some questions for you*
3. **Si possible répondez simplement.** *If possible answer in a simple way.*
4. **Quel âge avez-vous ?** *How old are you ?*
5. **Combien pesez-vous ? Combien mesurez-vous ?** *How much do you weigh ? How tall are you ?*

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 3
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

6. **Etes-vous allergique à quelque chose ?** *Do you have any allergies ?*
7. **Etes-vous allergique à un médicament en particulier ?** *Are you allergic to any medications ?*
8. **Etes-vous allergique aux gants en caoutchouc ?** *Are you allergic to rubber gloves ? (latex)*
9. **Est-ce que vous prenez des médicaments ?** *Do you take any medications ?*
10. **Quels sont les noms des médicaments ?** *What medicines ?*
11. **Les médicaments sont pour quoi ?** *What are the medications for ?*
12. **Fumez-vous ? Combien de cigarettes par jour ?** *Do you smoke ? How many cigarettes each day ?*
13. **Est-ce que vous buvez de l'alcool ? Combien ?** *Do you drink alcohol ? How much ?*
14. **Est-ce que vous prenez ou avez pris des drogues ?** *Do you take or have you ever taken drugs ?*
15. **Est-ce qu'il y a un risque que vous soyez enceinte ?** *Is there any chance you could be pregnant ?*

C - Ache and illnesses – douleurs et maladies

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 4
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

1. **Maintenant, avez-vous un rhume ?** *Presently do you have a cold ?*
2. **Est-ce que vous avez de la fièvre ?** *Do you have a fever ?*
3. **Est-ce que vous tousssez ?** *Do you cough ?*
4. **Est-ce que vous avez le nez bouché ?** *Do you have a stuffy nose ?*
5. **Avez-vous mal quelque part ?** *Are you hurting somewhere ?*
6. **Avez-vous mal à ?** *Does your... hurt ? – use with the words below.*
7. ... **mal à la tête** (*headache*) , **aux oreilles** (*ears*) , **au nez** (*nose*), **aux sinus** (*sinus*), **aux dents** (*teeth*), **à la bouche** (*mouth*), **à la gorge** (*throat*), **au cou** (*neck*), **au dos** (*back*), **aux reins** (*lower back, kidney region*), **à la poitrine** (*chest and breasts*), **à l'estomac** (*stomach*), **au foie** (*liver*), **au sexe** (*pelvis*), **à l'anus** (*anus*), **aux bras** (*arms*), **aux mains** (*hands*), **aux doigts** (*fingers*), **aux articulations** (*joints*), **aux jambes** (*legs*), **aux genoux** (*knees*), **aux chevilles** (*ankles*), **aux pieds** (*feet*), **aux orteils** (*toes*).
8. **Pouvez-vous me montrer avec votre doigt où vous avez mal ?** *Can you point me where it hurts ?*
9. **Est-ce que vous avez des problèmes de peau ?** *Do you have skin problems ?*

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 5
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

10. **Est-ce que vous avez des boutons ? Des éruptions cutanées ? Est-ce que ça vous gratte quelque part ?** *Do you have pimples ? rashes ? Does anything itch ?*
11. **Est-ce que vous avez des parasites, des vers, des poux, des puces ?** *Do you have parasites, worms, lice, fleas ?*
12. **Est-ce que vous mangez bien ?** *Do you eat well ?*
13. **Est-ce que vous êtes déprimé ? Est-ce que vous prenez des anti-dépressifs ?** *Are you depressed ? Do you take anti-depression medicines ?*
14. **Avez-vous des problèmes d'audition ?** *Do you have hearing problems ?*
15. **Avez-vous des problèmes de vision ?** *Do you have eye problems ?*
16. **Est-ce que vous vous évanouissez ?** *Do you faint ?*
17. **Avez-vous eu une hépatite ?** *Have you had hepatitis ?*
18. **Avez-vous eu le paludisme ? Combien de fois ? Quand ?** *Have you had malaria ? How many times ? When ?*
19. **Avez-vous du diabète ? Prenez-vous des médicaments pour ça ?** *Are you diabetic ? Do you take medications for it ?*

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 6
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

20. **Avez-vous des problèmes avec votre thyroïde ?** *Do you have problems with your thyroid ?*
21. **Avez-vous eu des attaques d'épilepsie ?** *Have you ever had seizures ?*
22. **Avez-vous eu un cancer ? Si oui, quel type ?** *Have you ever been diagnosed with cancer ? If so which type ?*
23. **Quand vous vous coupez, est-ce que vous saignez normalement ou plus que les autres ?** *When you get a cut do you bleed normally or more than other people ?*
24. **Est-ce que vous avez eu des transfusions sanguines ? Quand ?** *Have you had a blood transfusion ? When ?*
25. **Avez-vous le SIDA ?** *Do you have AIDS?*
26. **Avez-vous été testé pour le SIDA ?** *Have you been tested for AIDS ?*

D - Cardiovascular system – système cardiovasculaire

1. **Avez-vous un problème de tension artérielle ?** *Do you have any problems with your blood pressure ?*
2. **Avez-vous des problèmes cardiaques ?** *Do you have problems with your heart ?*
3. **Quelle sorte de problèmes ?** *What kind of problem ?*

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 7
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

4. **Est-ce que vous avez eu des attaques cardiaques ? des
attaques cérébrales ? Quand ?** *Have you had a heart attack ?
stroke ? When ?*

5. **Prenez-vous des médicaments pour ces problèmes ?** *Do
you take any medicine for these problems ?*

E - Pulmonary system – système pulmonaire

1. **Avez-vous de l'asthme ?** *Do you have asthma ?*

2. **Avez-vous des problèmes pulmonaires ou respiratoires ?**
Do you have respiratory problems ?

3. **Prenez-vous des médicaments pour ces problèmes ?** *Do
you take any medicine for these problems ?*

4. **Avez-vous eu la tuberculose ? Quand ? Avez-vous pris des
médicaments ?** *Have you had tuberculosis ? When ? Did you take
medications ?*

F - System gastointestinal – système gastro-intestinal

16. **Est-ce que vous avez mal lorsque vous allez aux
toilettes ?** *Does it hurt when you go to the bathroom ?*

17. **Est-ce qu'il y a du sang dans vos urines ou vos selles ?** *Is
there blood in your pee or your stools ?*

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 8
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

18. **Avez-vous la diarrhée ?** *Do you have diarrhea ?*
19. **Êtes-vous constipé ?** *Are you constipated ?*
20. **Quand vous êtes allongé, est-ce que vous avez de l'acide ou de la nourriture qui remonte dans votre gorge ?** *When you lie down does acid or food come up into your mouth ?*
21. **Est-ce que vous avez la nausée ?** *Are you nauseous ?*
22. **Est-ce que vous vomissez ?** *Are you vomiting ?*
23. **Est-ce que vous avez des parasites, des vers, des poux, des puces ?** *Do you have parasites, worms, lice, fleas ?*

G - System urogenital – système uro-génital

1. **Est-ce qu'il y a du sang dans vos urines ou vos selles ?** *Is there blood in your pee or your stools ?*
2. **Est-ce que vous avez une maladie sexuellement transmissible ?** *Do you have a sexually transmittable disease ?*
3. **Est-ce que vous avez eu des transfusions sanguines ?**
Quand ? *Have you had a blood transfusion ? When ?*
4. **Avez-vous le SIDA ?** *Are you HIV positive ?*
5. **Avez-vous été testé pour le SIDA ?** *Have you been tested for HIV ?*

For women – pour les femmes

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 9
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

1. **Est-ce que vos règles sont régulières ?** *Do you have regular periods ?*
2. **Est-ce que vous prenez la pilule ?** *Are you taking a birth control pill ?*
3. **Avez-vous déjà été enceinte ?** *Have you ever been pregnant ?*
4. **Combien de grossesses avez-vous eues ?** *How many pregnancies have you had ?*
5. **Combien d'enfants avez-vous ?** *How many children do you have ?*
6. **Quand avez-vous accouché ?** *When was the birth ?*
7. **Est-ce que vous avez eu une anesthésie pour votre accouchement ?** *Did you have an anesthesia for the delivery ?*
8. **Quelle sorte d'anesthésie avez-vous eue ?** *What sort of anesthesia did you have ?*

H - Physical exam – examen physique

1. **Maintenant, je vais prendre votre température.** *Now, I'm going to take your temperature.*
2. **Je vais prendre votre pression artérielle.** *I'm going to take your blood pressure.*

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 10
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

3. **Je vais vous mesurer/vous peser.** *I'm going to measure you, to weigh you.*
4. **Il faut que j'écoute vos poumons. Respirez profondément. Inspirez, expirez, retenez votre respiration. Respirez normalement.** *I have to listen to your lungs. Breathe deeply. In and out, hold your breath. Breathe normally.*
5. **Je vais regarder vos oreilles et vos yeux.** *I'm going to look at your ears and your eyes.*
6. **Je vais regarder votre bouche, vos dents, votre langue. Ouvrez la bouche s'il vous plaît. Tirez la langue s'il vous plaît.** *I'm going to look at your mouth, your teeth, your tongue. Open your mouth please. Stick your tongue out.*
7. **Si vous le permettez, je dois regarder votre sexe.** *If you allow me, I have to do a pelvic exam.*
8. **Il faut que je vous fasse une piqûre.** *I have to give you a shot.*
9. **Il faut faire plus de tests.** *We have to run more tests.*
10. **Une radio (an X-ray). Une analyse de sang (a blood analysis). Une analyse d'urine/ de selles (urine/stool analysis). Un électrocardiogramme (ECG).**
11. **Ne bougez pas.** *Don't move.*

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 11
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

12. **Glissez vers moi.** *Slide toward me.*
13. **Asseyez-vous.** *Sit down.* **Levez-vous.** *Get up.*
14. **Couchez-vous sur le côté droit/gauche/ sur le dos/ sur le ventre.** *Lie down on your right/left/ on your back (supine)/ on your stomach (prone).*
15. **Pressez ma main.** *Squeeze my hand.*
16. **Ouvrez/Fermez la bouche.** *Open/close your mouth.*
17. **Déglutissez** (avalez). *Swallow.*
18. **Toussez.** *Cough.*

II. Surgery and anesthesia – Opération et anesthésie:

A- Pre surgery - Avant l'opération

1. **Je suis anesthésiste. (chirurgien/chirurgienne/ gynécologue/ généraliste).** *I am an anesthetist (surgeon/gynecologist/general practitioner).*
2. **Je vais faire votre anesthésie.** *I will be performing your anesthesia.*
3. **Quelle opération avez-vous aujourd'hui ?** *What operation are you having today ?*

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 12
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

4. **Montrez- moi avec votre doigt où ils vont vous opérer.**

With your finger point to where they will operate on you.

5. **Etes-vous allergique à un médicament en particulier ?** *Are you allergic to any medications ?*

6. **Etes-vous allergique aux gants en caoutchouc ?** *Are you allergic to rubber gloves ? (latex)*

7. **Quelles opérations avez-vous eues ?** *What operations have you had ?*

8. **Quelles sortes d'anesthésies avez-vous eues ?** *What sort of anesthesia have you had ?*

9. **Anesthésie générale ?** *General anesthesia ?*

10. **Anesthésie rachidienne ?** *(de la colonne vertébrale ?) Spinal anesthesia ?*

11. **Anesthésie locale ?** *Local anesthesia ?*

12. **Combien pesez-vous ? Combien mesurez-vous ?** *How much do you weigh ? How tall are you ?*

13. **Est-ce que vous, ou un membre de votre famille, a eu des problèmes avec l'anesthésie ?** *Have you or a member of your family had any problems with anesthesia ?*

14. **Quand avez-vous mangé pour la dernière fois ?** *When did you last have anything to eat ?*

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 13
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

15. **Il faut que vous arriviez pour votre chirurgie à jeun.** *You must arrive for surgery fasting.*
16. **Il y a combien d'heures depuis que vous avez mangé ou bu quelque chose ? Une, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, ou plus ?** *How many hours has it been since you had anything to eat or drink ? one, two, three, four, five, six, seven, eight or more ?*
17. **Faites ça. Penchez la tête un peu derrière comme ça.** *Do this. Tilt your head back like this.*
18. **Tournez votre tête de droite à gauche.** *Turn your head to the right and left.*
19. **Ouvrez la bouche. Fermez la bouche.** *Open your mouth. Close your mouth.*
20. **Tirez la langue.** *Stick out your tongue*
21. **Montrez-moi vos dents.** *Show me your teeth.*
22. **Avez-vous des dents qui bougent, cassées, ou de fausses dents qui pourraient tomber ?** *Do you have teeth that move, are broken, or false teeth that come out ?*
23. **Si oui, vous devez les retirer avant la chirurgie.** *If yes, you need to take them out before surgery.*

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 14
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

24. **Avez-vous pris des médicaments aujourd'hui ?** *Have you taken any medications today ?*

25. **Il faut que j'écoute vos poumons. Respirez profondément. Inspirez, expirez, retenez votre respiration. Respirez normalement.** *I have to listen to your lungs. Breathe deeply. In and out, hold your breath. Breathe normally.*

26. **Quelques fois, il y a des complications à cause de l'anesthésie, mais c'est très rare, et nous nous occuperons bien de vous.** *Sometimes there are complications of anesthesia, but they are very rare, and we will take very good care of you.*

B - Informed consent – permission pour la procédure

1. **Ce document contient une explication de la chirurgie et de l'anesthésie, et des risques.** *This document explains the surgery and anesthesia and their risks.*

2. **S'il vous plait, lisez ce document.** *Please read the document.*

3. **Avez-vous besoin que quelqu'un vous lise le document ?**
Do you need someone to read the document to you ?

4. **Est-ce que vous le comprenez ?** *Do you understand it ?*

5. **Est-ce que vous êtes d'accord pour faire l'opération ?** *Do you agree to go ahead with the surgery.*

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 15
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

6. **S'il vous plait signez, et mettez la date d'aujourd'hui ici.**

Please put your signature and the date, here.

C - Surgery - opération

1. **Il faut que je commence une perfusion pour vous donner les fluides et des médicaments.** *I have to start an intravenous infusion to give you fluid and medicine.*

2. **Je vais vous donner des médicaments à travers votre perfusion, et vous allez vous endormir.** *I will be giving you some medicines through the intravenous and you will fall asleep.*

3. **Quand l'opération sera finie, vous vous réveillerez.** *When the operation is finishing you will awaken.*

4. **Quand vous vous réveillerez, il est possible que vous ayez un peu mal a la gorge. C'est normal, et ça va passer.** *When you awaken it is possible that you will have a little sore throat. That is normal and will get better.*

5. **Anesthésie rachidienne. Après une petite piqûre dans le bas du dos, vous serez insensible et donc vous ne sentirez pas l'opération.** *Spinal anesthesia. After a small injection at the base of your back, you will become numb and won't feel the surgery.*

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 16
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

6. **Sentez-vous quelque chose dans vos jambes ?** *Do you feel anything in your legs.*
7. **Est-ce que vos jambes sont chaudes ?** *Do your legs feel warm ?*
8. **Est-ce que vos jambes sont normales ?** *Do your legs feel normal ?*
9. **Est-ce que vos jambes sont engourdis ?** *Do your legs feel numb ?*
10. **Est-ce que vous avez un goût métallique dans la bouche ?** *Is there a metallic taste in your mouth ?*
11. **Est-ce que vous sentez ça ?** *Do you feel this ?*
12. **Est-ce que c'est plus fort ici, ou là ? Ou la même chose ?** *Is it stronger here or there or the same ?*
13. **Si vous préférez, vous pouvez dormir pendant l'opération.** *If you prefer you can sleep during the operation.*
14. **Nous allons vous emmener dans la salle d'opération maintenant.** *We will take you into the operating room now.*
15. **Mettez-vous là.** *Go there*
16. **Glissez un peu vers moi.** *Slide a little toward me.*
17. **Descendez un peu.** *Move down a bit.*
18. **Remontez un peu sur la table.** *Move up a little on the table.*

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 17
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

19. **Couchez-vous.** *Lie down.*
20. **Couchez-vous sur le côté droit/gauche.** *Lie down on your right/left side.*
21. **Couchez-vous sur le dos/ sur le ventre.** *Lie down on your back/stomach.*
22. **Donnez-moi votre bras.** *Give me your arm.*
23. **Ne bougez pas.** *Don't move.*
24. **Détendez-vous.** *Relax.*
25. **Levez la tête.** *Raise your head.*
26. **Baissez la tête.** *Lower your head.*
27. **Vous allez sentir un peu de pression.** *You will feel a little pressure.*
28. **Je prends votre pression sanguine (artérielle).** *I am taking your blood pressure.*
29. **Ouvrez les yeux.** *Open your eyes.*
30. **Fermez les yeux.** *Close your eyes.*
31. **Je vais vous donner un peu d'oxygène à travers ce masque. Ça ne va pas vous déranger.** *I will give you a little oxygen through a mask. This won't bother you.*
32. **Respirez profondément.** *Breathe deeply.*

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 18
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

33. **Ne vous inquiétez pas. Nous allons bien nous occuper de vous.** *Don't worry. We will take good care of you.*
34. **Maintenant, vous allez avoir sommeil.** *Now you will feel sleepy.*
35. **Vous allez vous endormir maintenant.** *You will fall asleep.*

D - post anesthesia – après l'opération

1. **L'opération est finie.** *The operation is finished.*
2. **Toussez s'il vous plait.** *Please cough.*
3. **Pressez ma main - plus fort.** *Squeeze my hand. Harder.*
4. **Levez les jambes.** *Lift your legs.*
5. **Asseyez-vous.** *Sit down.*
6. **Pliez les genoux.** *Bend your knees.*
7. **Ça va être froid.** *This will feel cold.*
8. **Vous allez sentir un petit pincement.** *You will feel a little pinch.*
9. **Sentez-vous quelque chose dans vos jambes ?** *Do you feel anything in your legs ?*
10. **Est-ce que vous avez la tête qui tourne ?** *Do you feel dizzy ?*
11. **Pouvez-vous bouger vos pieds ?** *Can you move your feet ?*

To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 19
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.

12. **Pouvez-vous remuer les doigts de pied ?** *Can you move your toes ?*
13. **Nous allons lever vos jambes.** *We are going to raise your legs.*
14. **Avez-vous mal ?** *Do you have discomfort ?*
15. **Et maintenant vous avez moins ou plus mal ?** *Now do you have more or less discomfort ?*
16. **Avez-vous mal au coeur ?** (la nausée) *Are you nauseated ?*
17. **Est-ce que vous avez mal à la poitrine ?** *Do you have chest pain ?*
18. **Nous allons vous donner des médicaments pour que vous ayez moins mal.** *We will give you medicine so that you feel less sick.*

e. Spinal headache – migraine post opératoire.

1. **Avez-vous mal à la tête ?** *Do you have a headache ?*
2. **Est-ce que vous avez plus mal quand vous êtes assis ou allongé ?** *Is it worse when you sit up or lie down ?*
3. **Vous devez boire beaucoup d'eau pour guérir votre mal de tête.** *You need to drink a lot of water to make the headache better.*

**To download this text in pdf, as well as the French audio matching this 20
medical exam in MP3 format, go to
<http://www.frenchtoday.com/giveaway/medical.zip>
It's free, pass the word around.**